



華盛証券

新浪旗下互聯網券商

香港干諾道中 168-200 號信德中心招商局大廈 36 樓 3606 室
Room 3606, 36/F, China Merchants Tower, Shun Tak Centre
168-200 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel : (852) 2508 4588
傳真 Fax : (852) 3105 0222
電郵 E-mail : cs_service@valuable.com.hk

Valuable Capital Limited ("VCL") is a licensed corporation that is licensed for Type 1 Regulated Activity (i.e. Dealing in Securities), Type 2 Regulated Activity (i.e. Dealing in Futures Contracts), Type 4 Regulated Activity (i.e. Advising on Securities), Type 5 Regulated Activity (i.e. Advising on Futures Contracts) and Type 9 Regulated Activity (i.e. Asset Management) under the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571) with CE No. AUL711 and is an Exchange Participant of The Stock Exchange of Hong Kong Limited and Hong Kong Futures Exchange Limited.

華盛資本証券有限公司（「華盛証券」）是根據《證券及期貨條例》（第571章）就第一類受規管活動（即證券交易）、第二類受規管活動（即期貨合約交易）、第四類受規管活動（即就證券提供意見）、第五類受規管活動（即就期貨合約交易提供意見）及第九類受規管活動（即提供資產管理）獲發牌的持牌法團，其中央編號為 AUL711，為香港聯合交易所有限公司及香港期貨交易所有限公司的交易所參與者。

ACCOUNT OPENING FORM (CORPORATE ACCOUNT)

開戶表格（公司帳戶）

For Internal Use Only 只供內部使用

Account Opening Date

開戶日期

Referral

渠道號

A. ACCOUNT TYPE 帳戶類別

Cash Account 現金帳戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Margin Account 融資帳戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Futures Account 期貨帳戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Fund Account 基金帳戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Bond Account 債券賬戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Structure Note Account (S/N) 結構性票據帳戶 Account No. 帳戶號碼 _____

Does your company require internet trading services? 貴公司是否需要網上交易服務? Yes 是 No 否

Does your company require services in trading U.S. stocks? 貴公司是否需要買賣美股服務? Yes 是 No 否

Does your company require services in trading A-shares? 貴公司是否需要買賣 A 股服務? Yes 是 No 否

B. CORPORATE INFORMATION 公司資料

Company Name (English)

公司名稱（英文）：

Company Name (Chinese)

公司名稱（中文）：

Type of Company 公司類別：

Sole Proprietorship 獨資經營

Limited Company 有限公司

Listed Company 上市公司

Partnerships 合夥企業

Trust 信託

Other 其他：_____

Registered Address

註冊地址：

Business Address

業務地址：

E-mail Address

電郵地址：

Registered Email Address

登記電郵地址：

Email Address (only for receipt of e-statement, if different from above)

電郵地址（僅適用於收取電子結單，如與上述不同）：

Other Email Address (If any, please specify the purposes)

其他電郵地址（如有，請註明用途）：

Mobile Phone No. (applicable for internet trading service)

手提電話號碼（適用於網上交易服務）：

Statement Delivery Method

結單發送方式：

Unless specified in writing or requests, all account(s) will be registered for the e-Statement service automatically and will be preset to receive statements of accounts, notices, contract notes by default email address(es).

除非另行書面指定或要求，所有賬戶自動登記使用電子結單服務和將會以預設電郵地址收取戶口結單、通告、成交單據。

*If your preferred method of communication is mailing, a postage service fee shall be charged for HK\$200 each month. Any replacement of daily statements or monthly statements will be charged HK\$100 plus postage fee for each copy.

如選用郵遞形式，將收取郵遞服務費每月港幣 \$200 元正。任何補領日結單或月結單的費用為每份港幣 100 元，另加郵費。

Please confirm whether your company hold LEI

請貴公司確認是否持有法律實體識別編碼：

Yes 是

No 否

LEI registration document

法律實體識別編碼：

Certificate of Incorporation No. 公司註冊編號：	Business Registration No. 商業登記編號：	Country of Incorporation 註冊國家：
Date of Incorporation 註冊成立日期：	Nature of Business 業務性質：	No. of Years in the Business 經營業務年期：
Industry (please select one) 行業(只選一項)：		
<input type="checkbox"/> Agriculture 農業	<input type="checkbox"/> Gambling 博彩業	<input type="checkbox"/> Medical 醫療
<input type="checkbox"/> Architecture / Construction 建築/建造	<input type="checkbox"/> Gems/Precious Metals/ Jewellery Trading 寶石/貴金屬/珠寶買賣	<input type="checkbox"/> Money Exchange/Remittance 貨幣兌換/匯款
<input type="checkbox"/> Auction house / Art Piecework Trading 拍賣行/藝術品古董買賣	<input type="checkbox"/> Hotels/Travel 酒店/旅遊業	<input type="checkbox"/> Non-profit organization 非牟利機構
<input type="checkbox"/> Beauty/Healthcare Service 美容/保健服務	<input type="checkbox"/> Information Technology 資訊科技	<input type="checkbox"/> Pawnshop 典當業
<input type="checkbox"/> Business Services 商業服務	<input type="checkbox"/> Information/Communications 資訊/通訊	<input type="checkbox"/> Real Estate Agent 房地產經紀
<input type="checkbox"/> Clubs / Karaoke / Massage Parlor / Sauna 夜總會/卡拉OK/按摩店/桑拿	<input type="checkbox"/> Insurance 保險	<input type="checkbox"/> Real Estate Development 房地產開發
<input type="checkbox"/> Education 教育	<input type="checkbox"/> Legal 法律	<input type="checkbox"/> Retail 零售
<input type="checkbox"/> Engineering 工程	<input type="checkbox"/> Leisure/Entertainment/Culture 康樂/娛樂業文化	<input type="checkbox"/> Trading/Wholesales 貿易/批發
<input type="checkbox"/> Finance 金融	<input type="checkbox"/> Logistics 物流業	<input type="checkbox"/> Transportation/Storage 運輸/倉庫
<input type="checkbox"/> Food and Beverage 飲食業	<input type="checkbox"/> Manufacturing 製造業	<input type="checkbox"/> Utilities 公共事業
<input type="checkbox"/> Foreign Consulate Embassy 外國領事館	<input type="checkbox"/> Media/Marketing 媒體/市場營銷	<input type="checkbox"/> Weapon/Military Industry/Arms Trading 軍火/軍工/武器買賣
<input type="checkbox"/> Other (Please specify) 其他: 請註明: _____		
Office Phone No. 辦公室電話號碼：	Office Fax No. 辦公室傳真號碼：	
C. FINANCIAL PROFILE 財務狀況		
Annual Profit after tax based on the latest audited financial statement (HKD) 最近期經審核財務報表之年度稅後純利(港幣)：		
<input type="checkbox"/> \$0 – \$500,000	<input type="checkbox"/> \$500,001 – \$1,000,000	<input type="checkbox"/> \$1,000,001 – \$5,000,000
<input type="checkbox"/> \$5,000,001 – \$10,000,000	<input type="checkbox"/> >\$10,000,000 (Please specify 請註明: _____)	
Net Assets based on the latest audited financial statement (HKD) 最近期經審核財務報表之淨資產(港幣)：		
<input type="checkbox"/> \$0 – \$1,000,000	<input type="checkbox"/> \$1,000,001 – \$5,000,000	<input type="checkbox"/> \$5,000,001 – \$10,000,000
<input type="checkbox"/> \$10,000,001 – \$40,000,000	<input type="checkbox"/> >\$40,000,000 (Please specify 請註明: _____)	
Source of Funds 資金來源：	<input type="checkbox"/> Business Income 營業收入	<input type="checkbox"/> Investment Income 投資收入
	<input type="checkbox"/> Loan 貸款	<input type="checkbox"/> Shareholder Fund 股東資金
	<input type="checkbox"/> Dividend/Interest 股息/利息	<input type="checkbox"/> Others 其他: _____
	<input type="checkbox"/> Sale of Properties/Assets 出售物業/資產	
D. INVESTMENT PROFILE 投資狀況		
Investment Objective 投資目的：	<input type="checkbox"/> Capital Preservation 保本主導	<input type="checkbox"/> Growth Oriented 增長主導
	<input type="checkbox"/> Income Oriented 收入主導	<input type="checkbox"/> Aggressive Growth 積極增長
	<input type="checkbox"/> Income and Growth Oriented 收入及增長主導	
E. INVESTMENT EXPERIENCE AND KNOWLEDGE 投資經驗及知識		
Investment Product(s) and Investment Experience 投資產品及投資經驗		
	None 沒有	0-3
		4-6
		7-10
		>10 Years 年
(a) Stocks 股票	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) Exchange Traded Funds 交易所買賣基金	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) Non Exchange Traded Funds 非交易所買賣基金	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d) Fixed Income Products (Plain Vanilla) 固定收益產品(傳統)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(e) Fixed Income Products (Complex) 固定收益產品(複雜)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(f) Investment-lined Insurance Plans 投資相連保險計劃	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(g) Listed Derivatives / Structured Products 上市衍生工具/結構性產品	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(h) OTC Derivatives / Structured Products 場外衍生工具/結構性產品	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(i) Leveraged FX Trading 槓桿外匯投資	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Knowledge of Derivative Products ¹ 衍生產品的知識 ¹		
<input type="checkbox"/> The person who ultimately controls the Account or makes investment decisions for the company has undergone training or attended courses about derivative products. 最終控制帳戶或為本公司作投資決定的該人仕曾接受有關衍生產品的培訓或修讀相關課程。		
<input type="checkbox"/> The person who ultimately controls the Account or makes investment decisions for the company has current or previous work experience related to derivatives products. 最終控制帳戶或為本公司作投資決定的該人仕現時或過去擁有與衍生產品相關的工作經驗。		
<input type="checkbox"/> The company has executed 5 or more transactions within the past 3 years in derivative products. 本公司過去3年曾執行5次或以上有關衍生產品的交易。		
<input type="checkbox"/> We confirm that we have carefully read and fully understand Clause 15 of the Client Agreement relating to derivative products, including risks associated with derivative products. We further confirm that VCL's representative has fully explained to us the nature and risks of derivative products. 吾等確認, 吾等已閱讀並完全明白客戶協議書內關於衍生產品的第15條條款, 包括附帶於衍生產品的相關風險。吾等再進一步確認華盛証券職員已完全向吾等解釋衍生產品的性質和風險。		

¹ Derivative products included derivative warrants, callable bull/bear contracts, exchange traded funds and equity linked instruments.
衍生產品包括衍生權證、牛熊證、交易所買賣基金及股票掛鈎票據。

F. DESIGNATED BANK ACCOUNT (WITHDRAWAL OF FUNDS) 指定銀行帳戶（提取款項）

The following bank account(s) is(are) hereby designated by us as the bank account for the purpose of withdrawal of funds. We hereby instruct and authorize VCL to deposit any or all funds payable to us into the following bank account(s). We agreed that VCL should not be held liable for any loss, expenses or damages suffered by us as a result of any delay in depositing such payments caused by any reasons whatsoever.

吾等謹此指定以下的銀行帳戶作為提取款項用途的銀行帳戶。吾等謹此指示及授權華盛證券將任何或所有應付予吾等之款項存入以下銀行帳戶。吾等同意華盛證券一概不應對基於任何原因而延遲存入款項令吾等蒙受的任何損失、費用或賠償承擔任何責任。

Currency 貨幣	Name of Bank 銀行名稱	Account No 帳戶號碼	Name of Account Holder 帳戶持有人名稱	Country of Receiving Bank 收款銀行所在國家

G. CORPORATE STRUCTURE 公司結構**G1. PARTICULARS OF ALL DIRECTORS 所有董事的資料**

	Name 姓名	Nationality 國籍	ID Card/Passport No. 身份證/護照號碼	Residential Address 住宅地址	Phone No. 電話號碼
1					
2					
3					
4					
5					
6					

G2. PARTICULARS OF ALL SHAREHOLDERS (not applicable to listed company) 所有股東的資料（上市公司不適用）

	Name 姓名	Nationality 國籍	ID Card/Passport No. 身份證/護照號碼	Shareholding % 股權百分比	Is the Shareholder a U.S. Person? 股東是一位美國人仕? ²
1					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是
2					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是
3					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是
4					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是
5					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是
6					<input type="checkbox"/> No 不是 <input type="checkbox"/> Yes 是

² U.S. Person means U.S. Citizen, U.S. Resident or a holder of U.S. Passport or Green Card.
美國人士即指美國公民、美國居民、美國護照或綠卡持有人。

H. TRADING AUTHORIZATION 交易授權

Any _____ of the following person(s) is/are authorized on behalf of the Company to give written and/or oral trading instructions and specimen signatures appearing against their names are the true signatures of the authorized person(s):

以下任何_____位人士均可代表本公司以書面及/或口頭發出交易指示，而授權人士之真實簽名樣本已於其姓名旁邊顯示：

	Name 姓名	Nationality 國籍	ID Card/Passport No. 身份證/護照號碼	Phone No. 電話號碼	Email Address 電郵地址	Specimen Signature 簽名式樣
1						
2						
3						
4						
5						
6						

I. SIGNING ARRANGEMENT 簽名安排

Any _____ of the following person(s) is/are authorized to deposit and/or withdraw funds and/or shares to/from the Account and give settlement instructions and/or any other instructions on behalf of the Company and the specimen signatures appearing against their names are the true signatures of the authorized person(s):

以下任何_____位授權人士簽署均可代表本公司對帳戶進行資金/股票儲存/提取，發出清算指令和其他有關帳戶的指令，而獲授權人士之真實簽名樣本已於其姓名旁邊顯示：

	Name 姓名	Nationality 國籍	ID Card/Passport No. 身份證/護照號碼	Phone No. 電話號碼	Email Address 電郵地址	Specimen Signature 簽名式樣
1						
2						
3						
4						
5						
6						

J. RELATED CLIENT (FOR MARGIN ACCOUNT ONLY) 關聯客戶 (僅適用於融資帳戶)

Is your company in control of 35% or more of the voting rights of another company which is a margin client of VCL?

貴公司是否控制另一華盛證券融資公司帳戶 35% 或以上的投票權？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

Does another margin client of VCL control 35% or more of the voting rights of your company (if that margin client is an individual, includes the voting rights of his/her spouse)?

另一華盛證券的融資帳戶是否控制貴公司 35% 或以上的投票權 (如該客戶為個人，則包括其配偶的投票權)？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

Are your company and another corporate margin client of VCL members of the same group?

貴公司與另一華盛證券融資客戶是否均屬同一公司集團的成員？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

K. DISCLOSURE OF INFORMATION 資料披露

Does your company maintain any other account(s) with VCL?

貴公司現時是否持有華盛證券任何其他帳戶？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

Do any of your directors, partners or shareholders have any relationships with any director(s) or employee(s) of VCL?

貴公司的董事、合夥人或股東是否與華盛證券的董事或僱員有任何親屬關係？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

Is any of your directors, partners or shareholders directors or employees of any Licensed/Registered Person of the Securities and Futures Commission (“SFC”) or any Exchange Participant?

貴公司的董事、合夥人或股東是否證券及期貨事務監察委員會「證監會」持牌人／註冊人或交易所參與者的董事或僱員？

No 否 Yes. We have provided / will provide the Employer’s consent letter. 是，並且吾等已／會提供僱主的書面同意書。

Name of Directors, Partners or Shareholders 董事、合夥人或僱員的姓名

Name of Licensed/Registered Person of the SFC or Exchange Participant 證監會持牌人／註冊人或交易所參與者的姓名

Is any of your directors, partners, shareholders or his spouse, partner, children, parents, spouse or partner of his children, close associate a “Politically Exposed Person” (“PEP”) (i.e. an individual is or has been entrusted with a prominent public function in any place, including but not limited to a head of state, head of government, senior politician, senior government, judicial or military official, senior executive of a state-owned corporation and an important political party official)?

貴公司的董事、合夥人、股東、或其配偶、伴侶、子女、父母、子女之配偶或伴侶、或與其關係密切的人仕是否「政治人物」（即該人仕在任何地方擔任或曾擔任重要公職，包括但不限於國家元首、政府首長、資深從政者、高級政府、司法或軍事官員、國有企業高級行政人員及重要政黨幹事）？

No 否 Yes 是 (If yes, please specify 如是，請註明：_____)

L. (i) ULTIMATE BENEFICIAL OWNER/ (ii) PERSON ULTIMATELY BENEFITING FROM THE TRANSACTIONS AND BEARING THE RISKS/ (iii) PERSON ULTIMATELY RESPONSIBLE FOR ORIGINATING INSTRUCTIONS

(i) 最終實益擁有人/ (ii) 最終受益於交易及承擔風險人仕/ (iii) 最終負責發出指示的人仕

Is your company (i) the ultimate beneficial owner of the Account, (ii) ultimately benefiting from the transactions and bearing the risks for the Account, and (iii) ultimately responsible for originating instructions for the Account?

貴公司戶是否(i) 帳戶的最終實益擁有人、(ii) 帳戶的最終受益於交易及承擔風險人仕；及 (iii) 帳戶的最終負責發出指示的人仕？

Yes 是 No 否 (If no, please provide the following information. 如否，請提供以下資料)

Ultimate beneficial owner
最終實益擁有人

Person ultimately benefiting from the transactions and bearing the risks
最終受益於交易及承擔風險人仕

Person ultimately responsible for originating instructions
最終負責發出指示的人仕

Ultimate beneficial owner
最終實益擁有人

Person ultimately benefiting from the transactions and bearing the risks
最終受益於交易及承擔風險人仕

Person ultimately responsible for originating instructions
最終負責發出指示的人仕

English Name
英文姓名：

Chinese Name
中文姓名：

ID Card/Passport No.
身份證/護照號碼：

Nationality 國籍：		
Are you a U.S Person? 閣下是否美國人?		
Residential Address 住宅地址：		
Permanent Address 永久地址：		
Correspondence Address 通訊地址：		
Phone No. 電話號碼		
Control % 所佔控制權百分比：		

M. USE OF PERSONAL DATA IN DIRECT MARKETING 使用個人資料作直接促銷

VCL intends to use personal data of your company for direct marketing. Personal data includes name, contact details, financial backgrounds and statistical data of your company which are provided to VCL under the account opening documents or obtained by VCL from time to time. Your company explicitly agree that your personal data may be used by or transferred to VCL and/or any VCL's affiliates for direct marketing purpose. Your company further agree to receive such direct marketing materials from VCL and/or any VCL's affiliates, unless our company indicates an objection herein below:
華盛証券擬使用貴公司的個人資料作直接促銷。該等個人資料包括貴公司在開戶文件中向華盛証券提供的及華盛証券不時所獲得貴公司的名稱、聯絡詳情、財務背景及統計資料等。貴公司明確同意華盛証券及/或任何華盛証券附屬公司可使用或轉移貴公司的個人資料，作直接促銷用途。貴公司進一步同意收取華盛証券及/或任何其華盛証券附屬公司該等直接促銷資料，除非貴公司在下方表示反對：

- The Company objects to the proposed use or transfer of personal data of the Company by VCL and/or any of VCL's affiliates for direct marketing purposes.
本公司反對華盛証券及/或任何華盛証券附屬公司使用或轉移本公司的個人資料，作各種直接促銷用途。

N. STANDING AUTHORITY 常設授權

We confirm that we fully understand and agree to all terms and conditions of the Standing Authority as follows.
吾等確認吾等完全明白及同意本常設授權的所有條款及細則。

STANDING AUTHORITY GENERAL TERMS (FOR ALL TYPES OF ACCOUNTS)

常設授權通用條款（適用於所有帳戶）

Unless otherwise specified, any term in this Standing Authority shall have the same meaning as defined and amended in the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571), Securities and Futures (Client Money) Rules and Securities and Futures (Client Securities) Rules from time to time.

除文義另有所指外，於本常設授權書內的任何名詞，與《證券及期貨條例》（第571章）、《證券及期貨（客戶款項）規則》及《證券及期貨（客戶證券）規則》不時修訂之定義具有相同意思。

The Standing Authority is valid for a period of 12 months from the date hereof, subject to renewal by our or deemed renewal under the Client Money Rules or Client Securities Rules (as the case may be).

按照由客戶續期或根據客戶款項規則或客戶證券規則（視乎情況而定）當作已被續期所制約下，本常設授權書的有效期為十二（12）個月，自本常設授權書之簽發日起計有效。

We understand that we may revoke this Standing Authority by giving written notice to VCL at the above address. The effective date of the revocation shall be 30 days from the date of VCL's receipt of the written notice.

吾等明白吾等可以以書面形式向華盛證券於上述所列明之地址發出通知，撤回本授權書。撤回本授權書之生效日期為華盛證券收到該通知後起計三十（30）天。

We understand that a notice of renewal of the Standing Authority shall be sent to us at least 14 days prior to its expiry. If VCL does not receive a letter of objection to the renewal of the Standing Authority prior to its expiry, we shall be deemed to have agreed to renew the Standing Authority for a period of 12 months upon the terms and conditions as specified in the Standing Authority.

吾等明白常設授權續期通知書將於常設授權屆滿前最少十四天寄予吾等。如華盛證券於常設授權有效期屆滿前未有接獲吾等書面反對，則吾等之常設授權會在屆滿時按照常設授權的條款及細則視作為同意續期十二個月。

This Standing Authority shall remain effective until the expiration date or until the Standing Authority is revoked by us, whichever is earlier.

除非本常設授權書到期或於到期前被撤回（以較早者為準），否則本常設授權書保持有效。

We understand and agree that VCL has the rights to suspend our account(s) held with VCL and request us to provide more information if there are any abnormal or suspicious activities in our account(s).

吾等明白及同意，若吾等的帳戶有任何不尋常或可疑活動，華盛證券有權凍結吾等的帳戶並要求吾等的帳戶提供更多資料。

We confirm that this Standing Authority has been explained to us and we fully understand the contents of this Standing Authority and have sought, or have had the opportunity to seek, legal advice concerning its contents and effect.

吾等確認華盛證券已向其解釋本常設授權書，吾等完全明白本常設授權書的內容，並已經或有機會就其內容及效力尋求法律顧問的意見。

We agree that VCL may contact us via telephone or e-mail from time to time, for the purpose of improving client communication and delivering better quality customer service.

吾等同意華盛證券可以不時以電話或電郵聯絡吾等，以改善客戶溝通及提供更優質客戶服務為目的。

We understand that, in the event of any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

吾等明白，倘若中文版本與英文版本在解釋或意義方面有任何歧義，應以英文版本為準。

STANDING AUTHORITY UNDER THE SECURITIES AND FUTURES (CLIENT MONEY) RULES (FOR ALL TYPES OF ACCOUNTS)

證券及期貨（客戶款項）規則規定的常設授權（適用於所有帳戶）

Unless otherwise specified, any term in this Standing Authority shall have the same meaning as defined and amended in the Securities and Futures Ordinance (Cap. 571), Securities and Futures (Client Money) Rules and Securities and Futures (Client Securities) Rules from time to time.

除文義另有所指外，於本常設授權書內的任何名詞，與《證券及期貨條例》（第571章）、《證券及期貨（客戶款項）規則》及《證券及期貨（客戶證券）規則》不時修訂之定義具有相同意思。

This Standing Authority covers money held or received by VCL in Hong Kong and overseas (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to VCL) in one or more segregated account(s) on our behalf ("Monies"). We hereby authorize VCL to handle the Monies on our behalf.

本常設授權是涵蓋華盛證券為吾等在香港以及海外收取或持有並存放於一個或多個獨立帳戶內之款項（包括因持有並非屬於華盛證券之款項而產生之任何利息）（下稱「款項」）。吾等茲授權華盛證券處理此等款項。

Regarding the Monies held or received by VCL in Hong Kong, we hereby further authorize VCL to:-

就華盛證券為吾等在香港收取或持有的款項，吾等進一步授權華盛證券：

1. Combine or consolidate any or all segregated accounts, of any nature whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by VCL from time to time, and VCL may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy our obligations or liabilities to VCL, whether such obligations and liabilities are actual or contingent, primary or collateral, secured or unsecured, joint or several; and 組合或合併華盛證券所維持的任何性質的任何或全部獨立帳戶，此等組合或合併活動可以個別地或與其他帳戶聯合進行，華盛證券可將該等獨立帳戶內任何數額之款項作出轉移，以解除吾等對華盛證券的義務或法律責任，不論此等義務和法律責任是確實或或然的、原有或附帶的、有抵押或無抵押的、共同或分別的；及

2. Set-off or transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by VCL towards satisfaction of any of our liabilities to VCL; and
華盛証券可將款項的任何款額任何時間維持的獨立帳戶之間轉入轉出以結清吾等對華盛証券負有的債務；及
3. Exchange our Monies into any other currency(ies) at the rate of exchange conclusively determined by VCL.
可將帳戶內的款項以華盛証券最終確定的匯率兌換成任何其他貨幣。

Regarding the Monies held or received by VCL overseas, we hereby further authorize VCL to:-
就華盛証券為吾等在海外收取或持有的款項，吾等進一步授權華盛証券：

1. Use all or part of the Monies at its discretion without prior notice, confirmation and/or instructions for the purposes of sale and purchase of overseas securities and/or compliance with settlement and/or deposit requirements. VCL is authorized to:
本常設授權書授權華盛証券不需事先通知或取得的確認及／或指示可酌情動用款項的全部或部份作買賣海外證券之用、符合交收或按金要求及或其他用途。華盛証券有權：
2. Pay/transfer any sum of Monies to our securities account held with VCL, the futures account(s) of any overseas financial institution(s) and/or overseas clearing firm(s) and their successors for the purpose of trading or meeting the settlement or margin requirement (if applicable) of our overseas securities transactions;
將任何數額之款項支付／轉往吾等於華盛証券的帳戶及／或任何海外金融機構及／或結算公司的期貨帳戶及其繼承人及受讓人以作吾等買賣海外證券之用或符合交收或按金的要求（如適用）；及／或
3. Transfer the Monies interchangeably between the segregated account(s) opened and maintained by VCL in Hong Kong and the segregated account(s) opened and maintained by VCL with any overseas financial institution(s) and/or overseas clearing firm(s) outside Hong Kong; and/or
從華盛証券在香港或其他地方設立之一或多個獨立帳戶及在任何海外金融機構及／或結算公司設立之獨立帳戶或於該等帳戶之間來回調動；及／或
4. Enter into foreign exchange contracts necessary to facilitate the purchase or meet the settlement or margin requirement (if applicable) of the overseas securities on or before the date when the Monies are required to be converted into other currencies for payment at market rates in accordance with VCL's normal practice. VCL has sole discretion to decide the content of the foreign exchange contracts including but not limited to the timing.
訂立外幣兌換合約，適用於當日或之前為了購買海外期貨合約之用或符合交收或按金的要求（如適用）而需要將資金轉換為其他貨幣，此等兌換合約按華盛証券慣例並以市場匯率訂立。外幣兌換合約的內容（包括但不限於訂約時間）由華盛証券全權決定。

We understand that VCL can take any of the above actions without giving notice to us.
華盛証券可以不向吾等發出通知而採取上述行動。

We understand that this Standing Authority is given to VCL in consideration of VCL's agreement in opening and continuous maintaining Securities Cash/Margin Trading Account for us and also Futures Trading Account(s) with VCL for us.
吾等明白本常設授權乃鑑於華盛証券同意開立及繼續維持吾等的證券現金／融資交易帳戶及期貨交易帳戶。

We understand this Standing Authority is given without prejudice to other authorities or rights which VCL may have in relation to dealing in Monies in the segregated accounts.
吾等明白吾等的證券可能受制於第三者之權利，華盛証券可於全數抵償該等權利後，方何將吾等的證券退回給吾等。

We acknowledge and confirm that our assets (including the Monies) received or held by VCL overseas are subject to applicable laws and regulations of the relevant overseas jurisdiction which may be different from the Securities and Futures Ordinance (Cap.571) and the rules made thereunder. Consequently, such assets may not enjoy the same protection as that conferred on our assets received or held in Hong Kong.
吾等確認，華盛証券在香港以外地方收取或持有的吾等的資產，是受到有關海外司法管轄區的適用法律及規例所監管的。這些法律及規例與《證券及期貨條例》（第571章）及根據該條例制訂的規則可能有所不同。因此，有關資產有可能不會享有賦予吾等在香港收取或持有的資產的相同保障。

(This paragraph is only applicable to margin accounts.) When you do not have any cash balance in your account at VCL, and you, through your account, trade on margin and withdraw funds to meet the deposit and/or settlement requirements of other accounts, you may face additional risks and costs, including market risk, margin trading risk and any additional interest costs.
(本段只適用於證券融資帳戶) 當客戶在本公司的個人及／或聯名戶口沒有現金結餘時，若透過客戶的個人及／或聯名戶口進行股票孖展貸款，提取資金以滿足其他戶口的按金或交收要求，客戶將面對額外的風險與成本，包括市場風險、保證金交易風險等和需要承擔額外的利息成本。

**STANDING AUTHORITY UNDER THE SECURITIES AND FUTURES (CLIENT SECURITIES) RULES
(FOR SECURITIES MARGIN TRADING ACCOUNTS ONLY)
證券及期貨（客戶證券）規則規定的常設授權（只適用於證券融資帳戶）**

We further confirm that our authorization to VCL to deal with all the securities in the Securities Margin Account to be opened with VCL. We confirm to authorize VCL to:
吾等進一步確認吾等授權華盛証券處理在華盛証券處即將開立的證券融資帳戶中所有證券。吾等確認吾等授權華盛証券：

1. Apply any of our securities or securities collateral pursuant to a securities borrowing and lending agreement;
根據證券借貸協議，運用吾等的任何證券或證券抵押品；
2. Deposit any of our securities collateral in any recognized financial institution as collateral for financial accommodation provided to VCL;
把吾等的任何證券抵押品存放於任何認可財務機構，作為該機構向華盛証券提供財務通融的抵押品；
3. Deposit any of our securities collateral to Hong Kong Securities Clearing Company Limited ("HKSCC") to discharge and fulfill our liquidation

obligations and liabilities. We understand that HKSCC, in light of VCL's liability and obligations, sets our securities as the fixed charge; 將吾等的任何證券抵押品存放給香港中央結算有限公司（下稱「香港結算」），用作履行及清償吾等的清算責任和債務。吾等明白香港結算因應華盛證券承擔的義務對吾等的證券設定固定押記；

4. Deposit any of our securities collateral to any other recognized clearing house or any other registered and licensed intermediary which conducts securities transactions as a collateral to discharge and satisfy VCL's settlement obligations and liabilities;

將吾等的任何證券抵押品存放給任何其他認可結算所或者其他有獲發牌或獲註冊進行證券交易的中介人，作為解除華盛證券在交收上的法律責任的抵押品；以及

5. If VCL provides financial accommodation to us during the course of the securities transaction and any other approved or registered regulated activities, VCL may conduct actions stated in (1), (2), (3) and/or (4) above to transfer or store any of our securities collateral as described in the paragraph.

若華盛證券在證券交易過程中以及任何其它已經獲發牌或已獲註冊的受規管活動過程中，向吾等提供財務通融，可根據上述第（1）、（2）、（3）和／或（4）段所述調動或存放吾等的任何證券抵押品。

We understand that VCL can take any of the above actions without giving notice to us.
華盛證券可以不向吾等發出通知而採取上述行動。

We understand that this Standing Authority does not affect VCL's right to dispose of our securities collateral for the purposes of discharging our legal obligations or liability to VCL or any other third party.

吾等明白本授權書不影響華盛證券為解除由吾等對華盛證券或第三者所負的法律責任，而處置或促使華盛證券處置吾等證券抵押品的權利。

This Standing Authority is issued to VCL in view of VCL's agreement to continue to maintain our securities margin account.
此賦予華盛證券之授權乃鑒於華盛證券同意繼續維持吾等之證券融資帳戶。

O. ACKNOWLEDGEMENT, UNDERTAKING AND SIGNATURE 確認、承諾及聲明

We hereby acknowledge and undertake that:
吾等謹此確認及承諾：

The information provided in this Account Opening Form is true, correct and complete, and we have not willfully withheld any material fact(s). We authorize VCL to confirm and verify the information from any source that VCL considers appropriate, including performing any credit checks on us. VCL is entitled to rely fully on such information and representations for all purposes, unless VCL receives notice in writing of any change. We confirm and undertake that we will notify VCL in writing on any changes within fourteen (14) days.

本開戶表格中所提供的資料均屬真實、完整及準確無訛，及吾等並未刻意隱瞞任何重要事實。吾等授權華盛證券可向任何華盛證券認為適當的資料來源確定和查證，包括進行任何對於吾等的信貸查證。除非華盛證券收到任何資料改變的收書面通知，華盛證券可完全依據這些資料及陳述，作任何用途。吾等確認及承諾，如所提供之資料有任何更改，均會於十四（14）天內以面通知華盛證券。

We have received, read and understood the terms and conditions of Client Agreement (Securities Trading Account), including but not limited to Margin Client Agreement (Securities Trading Account), Client Agreement (Futures Trading Account) and Personal Information Collection Statement ("the Agreements") applicable to us. We apply to open the above type(s) of Account(s) and agree to be bound by the terms and conditions of Agreements. VCL has the absolute right to change, amend, delete or substitute any terms and conditions of the Agreements from time to time by giving us such notice. Such changes, amendment, deletion or substitution shall be deemed as effective and incorporated therein (and shall form part of the Agreement) on the date of publication or issue of such notice. Unless VCL has received our request to close the Account(s), if we continue to use the Account(s), we shall be deemed to have accepted such change, amendment, deletion or substitution.

吾等已收取、閱讀及明白客戶協議書（證券交易帳戶），包括但不限於融資客戶協議書、客戶協議書（期貨交易帳戶）及個人資料收集聲明「協議書」的條款及細則。吾等申請開立上述類別的帳戶，並同意及接納受協議書的條款及細則約束。華盛證券有絕對酌情權不時修訂、更改、刪減或取代協議書的條款及細則，並向吾等發出通知。該修訂、更改、刪減或取代的條款及細則將於相關通知刊載之日起生效，並被視為納入本協議書內。除非華盛證券收到吾等取消帳戶通知，否則表示吾等接納該更改條款及細則。

We confirm that Risk Disclosure Statements as contained in the Agreements have been provided to us in the language of our choice (English or Chinese). We have been invited to read such Risk Disclosure Statements, ask questions relating thereto and seek any independent advice as we wish before signing this Account Opening Form. We further understand that the Risk Disclosure Statements do not purport to disclose or explain all the risks and other important aspects of trading in financial products concerned, and we have been advised not to engage in trading in financial products unless we understand the nature and risks of such financial products. We should carefully consider whether trading in the relevant financial products is appropriate for us in light of our investment objectives, experience, risk appetite and financial resources, and we are advised to seek independent and professional advice.

吾等確認已按照吾等所選擇語言（英文或中文）獲提供協議書的風險披露聲明，且已獲邀在簽署本開戶表格前，閱讀該風險披露聲明、提出問題及徵求獨立的意見（如吾等有此意願）。吾等進一步明白該風險披露聲明並未能披露或解釋涉及金融產品交易的所有風險或其他重要事項，除非吾等明白所進行金融產品交易之性質及其風險程度，吾等已被建議不應進行該金融產品的交易。吾等應根據其投資目標、經驗、風險承受能力、財政資源小心考慮進行相關金融產品之交易是否適合吾等，且吾等如有疑問應尋求獨立及專業的意見。

We acknowledge and confirm that we have carefully read and fully understood Clause 15 of the Agreement concerning derivative products, especially nature and risks of derivative products. We further confirm and declare that the licensed representative of VCL has fully explained Clause 15 of the Agreement to us in the plain language(s) of our choice. If we decide to trade in derivative products, we shall understand the nature and risks of derivative products and have sufficient net worth to assume the risks and bear the potential losses of trading in derivative products. VCL will not solicit or provide recommendations to a client on trading in derivative products if he/she does not have any knowledge or experience in trading in derivative products.

吾等承認並確認，吾等已細閱及完全明白協議書內關於衍生產品的第 15 條條款，特別是衍生產品的性質及風險。吾等進一步確認華盛證券的持牌代表已按照吾等所選擇的淺白語言向吾等詳細解釋協議書的第 15 條條款。假如吾等打算買賣衍生產品，吾等應明白衍生產品的性質及風險，並有足夠的淨資產來承擔因買賣衍生產品而可能招致的風險和損失。假如客戶並沒有衍生工具產品的任何知識或經驗，華盛證券不

會向客戶就衍生產品作出建議或招攬行為。

According to the Foreign Account Tax Compliance Act (“FATCA”), we give consent to VCL to report our corporate information to the U.S. Internal Revenue Service or other relevant tax authorities in order to comply with the FATCA. We understand and acknowledge that VCL may suffer loss or incur penalty and/or damage if the information provided in the “Entity Self-Certification Form (FATCA and CRS)” (“the Entity Self-Certification Form”) is or proves to be incorrect, false or misleading when made. We agree to indemnify VCL on demand for such loss, penalty and/or damage. We further agree that we will notify VCL in writing within fourteen (14) days of any of change of our U.S. tax status.

根據海外帳戶稅收合規法案（「FATCA」），吾等同意華盛證券將吾等的公司資料匯報予美國國家稅務局或其他有關稅務當局，以遵從 FATCA。吾等知道及確認，倘若所載於「實體自我證明表格（海外帳戶稅收合規法案及共同匯報標準）」（「實體自我證明表格」）的資料是或被證明是不正確、虛假或具誤導性，華盛證券可能因此蒙受損失或招致刑罰及／或損害。吾等就所有該等損失、刑罰及／或損害對華盛證券作出補償。吾等同意，倘若吾等的美國稅務狀況有任何改變，吾等於十四（14）天內以書面方式通告華盛證券。

According to the Common Reporting Standard (“CRS”), “Tax Residents of Reportable Jurisdictions” refer to those who are liable to tax by reason of residence in the jurisdictions. In general, whether or not an individual is a tax resident of a jurisdiction is determined by having regard to the person’s physical presence or stay in a place (e.g. whether over 183 days within a tax year). VCL will request a self-certification and/or other relevant documentation in order to establish our tax residence for automatic exchange of account information purposes. If there is any change in circumstances that would affect our tax residence or there is a reason for VCL to know that the self-certification is incorrect or unreliable, VCL reserves the right to request and we have the obligation to provide a new self-certification and/or additional documentation. As an account holder, we shall be deemed to acknowledge that further information may need to be provided to VCL. VCL’s compliance with the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112) and/or guidance may result in gathering, storing, using, and processing our information. Our information may also be disclosed to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, which is further exchanged with tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which we may be resident for tax purposes. Where we fail to provide any requested information (regardless of the consequences), VCL reserves the right to take any action and/or pursue all remedies at its disposal including, without limitation to restrict or terminate the operation of the account. We also agree to inform VCL in writing within fourteen (14) days upon any changes in the information provided in the Entity Self-Certification Form. We understood and acknowledged that VCL may suffer loss or incur penalty and/or damage if such information provided is or proves to be incorrect, false or misleading when made. We agreed to indemnify VCL on demand for such loss, penalty and/or damage.

根據共同匯報標準（「CRS」）的條文，「申報稅務管轄區的稅務居民」是指該些在相關稅務管轄區因其居民身分而有繳稅責任的人。一般而言，要斷定某人是否屬一個稅務管轄區的稅務居民，會根據該人身處之地或逗留於該地的時間（例如一個課稅年度超過 183 天）。華盛證券要求吾等提供自我證明或其他檔以揭示吾等納稅所在地，以作自動交換帳戶資料用途。如吾等因任何情況而影響吾等的納稅所在地，或令華盛證券有理由相信吾等之自我證明有不正確或不可靠時，華盛證券保留權利可要求吾等遞交新的自我證明及／或額外檔。作為帳戶持有人，吾等承諾及同意向華盛證券提供進一步的資料。華盛證券為遵守香港《稅務條例》（第 112 章）有關交換財務帳戶資料的法律條文及／或指引，可能導致收集、儲存、使用及處理吾等的資料。吾等的資料亦可向香港特別行政區政府稅務局披露，從而把資料轉交到吾等的居留司法管轄區的稅務當局。如果吾等未能提供任何所要求的資料，華盛證券保留採取任何補救措施的權利，包括（但不限於）限制及終止帳戶的運作。吾等同意，若吾等所載於實體自我證明表格內的資料有任何變更，會於十四（14）天內以書面通知華盛證券。吾等知道及確認，倘若該等資料是或被證明是不正確、虛假或具誤導性，華盛證券可能因此蒙受損失或招致刑罰及／或損害。吾等就所有該等損失、刑罰及／或損害對華盛證券作出彌償。

We agree that VCL may contact us via telephone or e-mail from time to time, for the purpose of improving client communication and delivering better quality customer services.

吾等同意華盛證券可以不時以電話或電郵聯絡吾等，以改善客戶溝通及提供更優質客戶服務為目的。

We understand and agree that VCL has the rights to suspend our account(s) held with VCL and request us to provide more information if there are any abnormal or suspicious activities in our account(s).

吾等明白及同意，若吾等的帳戶有任何不尋常或可疑活動，華盛證券有權凍結吾等的帳戶並要求吾等的帳戶提供更多資料。

We understand that, in the event of any discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.

吾等明白，倘若中文版本與英文版本在解釋或意義方面有任何歧義，應以英文版本為準。

O. ACKNOWLEDGEMENT, UNDERTAKING AND SIGNATURE 確認、承諾及聲明

We confirm that we have read, fully understand and agree to all the terms and conditions contained hereinabove, in particular Section O.

吾等確認吾等已閱讀並同意以上所有（由其是O部份的）條款及條件。

We confirm that we have read, fully understand and agree to all terms and conditions of the Standing Authority set out in Section N.

吾等確認吾等完全明白及同意載於常設授權的所有條款及細則。

Authorized Signature(s) with Company Chop

獲授權人仕簽署及公司印章：

Name of Authorized Signatory(ies)

獲授權簽署人仕姓名：

Date

日期：

For Internal Use Only 只供内部使用

Account Information		
Trading Limit (HK\$)	Credit Limit (HK\$)	Annual Overdue Interest Rate (%)
HKD Brokerage (%)	HKD Min. Commission	HKD Commission Rebate (%)
USD Brokerage (%)	USD Min. Commission	USD Commission Rebate (%)
CNY Brokerage (%)	CNY Min. Commission	CNY Commission Rebate (%)

Remarks

Account Approved and Accepted by VCL			
Documents checked by	Name	Signature	Date
Information input by	Name	Signature	Date
Information verified by	Name	Signature	Date
Account approved by	Name	Signature	Date